

17.00 Giuseppe BALIRANO (Università di Napoli "L'Orientale")
Ponti di passaggio tra Eredità della perdita e Eredi della sconfitta: Kiran Desai in trans(l)azione

17.20 Katherine Russo (Università di Napoli "L'Orientale")
"Tiddas Talkin' Up To The White Woman": pratiche di co-abitazione nella traduzione della letteratura indigena australiana

17.40 Marinella ROCCA LONGO (Università di Roma Tre)
Hana Hiraina Erlbeck: tradurre sulle orme degli Dei

18.00 *Discussione*

Chiusura dei lavori

Comitato scientifico

Oriana PALUSCI
(Università di Napoli "L'Orientale")

Marina VITALE
(Università di Napoli "L'Orientale")

Laura Di MICHELE
(Università de L'Aquila)

Segreteria organizzativa

Maria Cristina NISCO
(Università di Napoli "L'Orientale")

Angelo FERRILLO
(Università di Napoli "L'Orientale")

Info

tel. 3498791737

e-mail: cristinanisco@hotmail.com

Con il patrocinio di



Centro di elaborazione culturale e formazione
Archivio delle donne



(A.I.A.)
Associazione Italiana di Anglistica



IL TORCOLIERE

Officine Grafico-Editoriali d'Ateneo
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "L'Orientale"



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI
"L'Orientale"

FACOLTÀ DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE
Dipartimento di Studi letterari e linguistici dell'Europa
Collegio dell'Area didattica di Lingue, letterature e culture
Collegio dell'Area didattica di Lingue, linguistica e traduzione

Convegno di Studi



questioni di *gender*
nelle letterature in lingua inglese

NAPOLI
6-7 novembre 2008
Sala Conferenze • PALAZZO DU MESNIL
(via Chiatamone 61/62)

Giovedì 6 novembre 2008

- 9.30 *Saluti*
Lida VIGANONI • Magnifico Rettore
Augusto GUARINO • Preside della Facoltà di Lingue e Letterature Sraniere
Salvatore LUONGO • Direttore Dipartimento di Studi letterari e linguistici dell'Europa
Rita LIBRANDI • Presidente del Collegio dell'Area didattica di Lingue, linguistica e traduzione
- 10.20 *Introduce*
Oriana PALUSCI (Università di Napoli "L'Orientale")
- 10.40 Michele STANCO (Università di Napoli Federico II)
"Translation as a royal art": le traduzioni letterarie di Elizabeth I
- 11.00 Stefania ARCARA (Università di Catania)
Margaret Tyler, traduttrice elisabettiana e "first English feminist"
- 11.20 *Intervallo*
- 11.40 M. Roberta FALCONE (Università de L'Aquila)
Aphra Behn e l'arte della traduzione
- 12.00 Daniela DE FILIPPIS (Università di Napoli "L'Orientale")
Penelope Aubin e la carriera di una traduttrice
- 12.20 Bruna MANCINI (Università della Calabria)
La traduttrice secondo Eliza Haywood
- 12.40 *Discussione*
- Pranzo*
Presiede: Lidia CURTI
- 15.00 Silvana CAROTENUTO (Università di Napoli "L'Orientale")
Tradurre la scrittura femminile: lineage, dream and nature
- 15.20 Eleonora FEDERICI (Università della Calabria)
La visibilità della traduttrice
- 15.40 Maria Cristina NISCO (Università di Napoli "L'Orientale")
La "grammatica universale" di M. NourbeSe Philip
- 16.00 Mariacristina PETILLO (Università di Bari)
"You see the sort of thing woman is"...Riflessioni di gender sulla traduzione italiana di Miguel Street
- 16.20 *Intervallo*
- 16.30 Maristella TRULLI (Università di Bari)
La traduzione tra trasgressione e formazione: Charlotte Lennox e le altre
- 16.50 Luisa PONTRANDOLFO (Università di Bari)
Traducendo Letters Written during a Short Residence in Sweden, Norway, and Denmark: un viaggio alla scoperta di Mary Wollstonecraft
- 17.10 *Discussione*
- 17.30 *Tavola rotonda*
10 anni di Angelica (1998-2008)
Introducono: Laura Di MICHELE (Direttrice della collana) e Maria LIGUORI (Liguori Editore)
Intervengono le traduttrici: Paola BONO, Maria Teresa CHIALANT, Daniela DE FILIPPIS, Flora DE GIOVANNI, Serena GUARRACINO, Marina LOPS, Bruna MANCINI, Marilena PARLATI, Alessandra RUGGIERO, Vittoriana VILLA, Marina VITALE
- * * *
- Venerdì 7 novembre 2008**
- Presiede: Cristina VALLINI*
- 9.30 Carlo PAGETTI (Università di Milano)
Sulle orme di Dante: Dorothy Sayers traduce L'Inferno
- 10.00 Marina VITALE (Università di Napoli "L'Orientale")
Le traduzioni "infedeli" di H.D. e l'interrogazione femminile del canone
- 10.20 Alessia OPPIZZI (Università di Milano)
Isak Dinesen traduce Karen Blixen
- 10.40 Francesca BALESTRA (Università di Siena)
La traduttrice fantasma: Lucia Rodocanachi
- 11.00 *Intervallo*
Presiede: Simonetta DE FILIPPIS
- 11.20 Bianca Maria RIZZARDI (Università di Pisa)
Tradurre Elizabeth Barrett Browning, interprete dei classici
- 11.40 Ivonne DEFANT (Università di Trento)
Anna Swanwick traduce Schiller: The Maid of Orleans (1847)
- 12.00 Maria LAUDANDO (Università di Napoli "L'Orientale")
L'intimità della traduzione
- 12.20 Lucia ESPOSITO - Alessandra RUGGIERO (Università di Teramo)
Il rosso e il rosa. Tradurre la nuova narrativa femminile
- 12.40 *Discussione*
- Pranzo*
Presiede: Marie Hélène LAFOREST
- 15.00 Anna Maria CIMITILE (Università di Napoli "L'Orientale")
La traduzione di Spivak
- 15.20 Marta CARIELLO (Seconda Università di Napoli)
Ahdaf Soueif e la mappa della traduttrice
- 15.40 Mirko CASAGRANDA (Università di Trento)
Riscrivere se stessa: Lola Lemire Tostevin
- 16.00 Angelo FERRILLO (Università di Napoli "L'Orientale")
Antjie Krog e l'(auto)traduzione
- 16.20 *Intervallo*
Presiede: Marina VITALE
- 16.40 Serena GUARRACINO (Università di Napoli "L'Orientale")
Tradurre la madre-lingua: Poems of Govindagraj di Suniti Namjoshi